

Der Kleine Prinz in einhundert Sprachen

Leitfaden zur Benutzung der Webseite

Dieser Leitfaden gibt nützliche Hinweise für die Arbeit mit dem Internetprojekt *Der Kleine Prinz in 100 Sprachen*. Er erläutert die wichtigsten Bestandteile und Funktionen.

Im Folgenden werden die wichtigsten Einzelseiten beschrieben. Dazu gehören die Startseite und die Zielseiten, die es für jede Sprache bzw. Aufnahme gibt. Um zu diesen Zielseiten zu gelangen, gibt es zwei verschiedene Möglichkeiten. Der erste Weg ist der topographische Zugang; der zweite ist der linguistische.



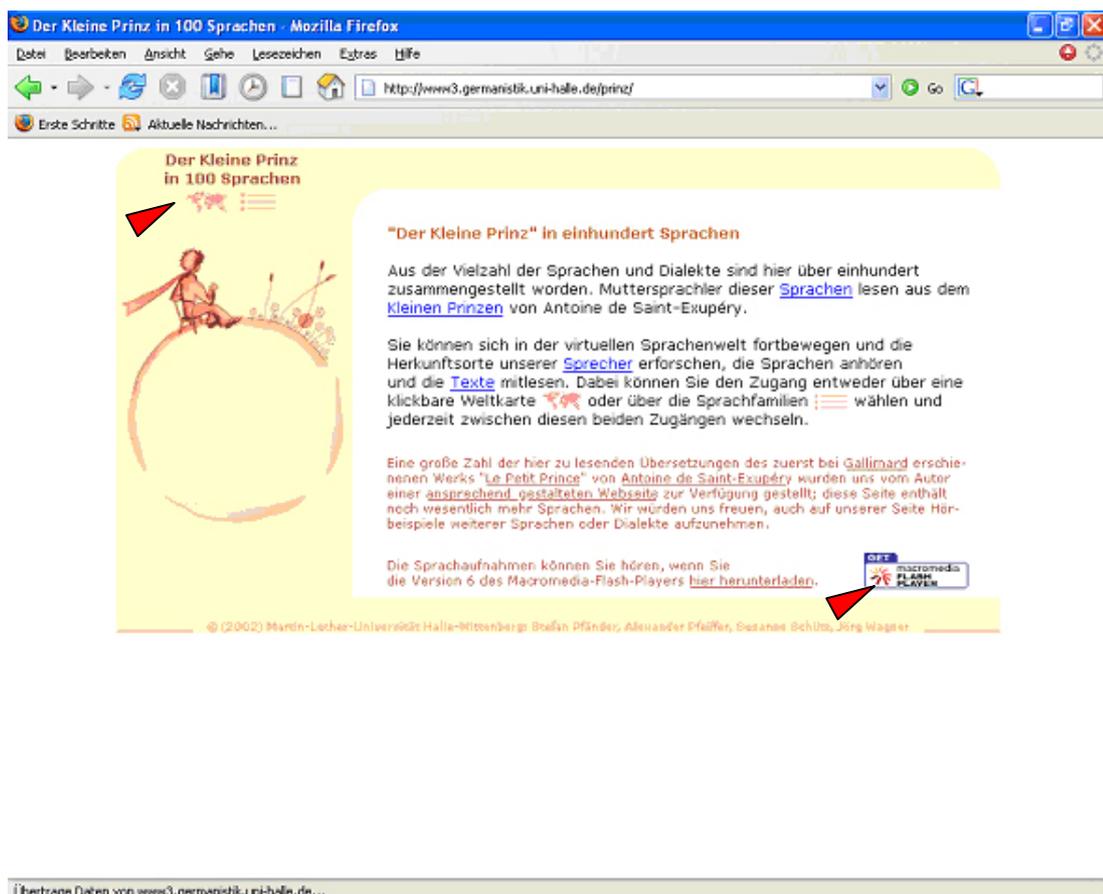
Gliederung

1	Die Startseite	2
2	Zugriffsmöglichkeiten	3
2.1	Der topographische Zugang	3
2.2	Der linguistische Zugang	4
3	Die Zielseiten	5

Wichtige Elemente auf den beigegeführten Bildern dieses Leitfadens werden mit einem roten Dreieck  hervorgehoben.

1 Die Startseite

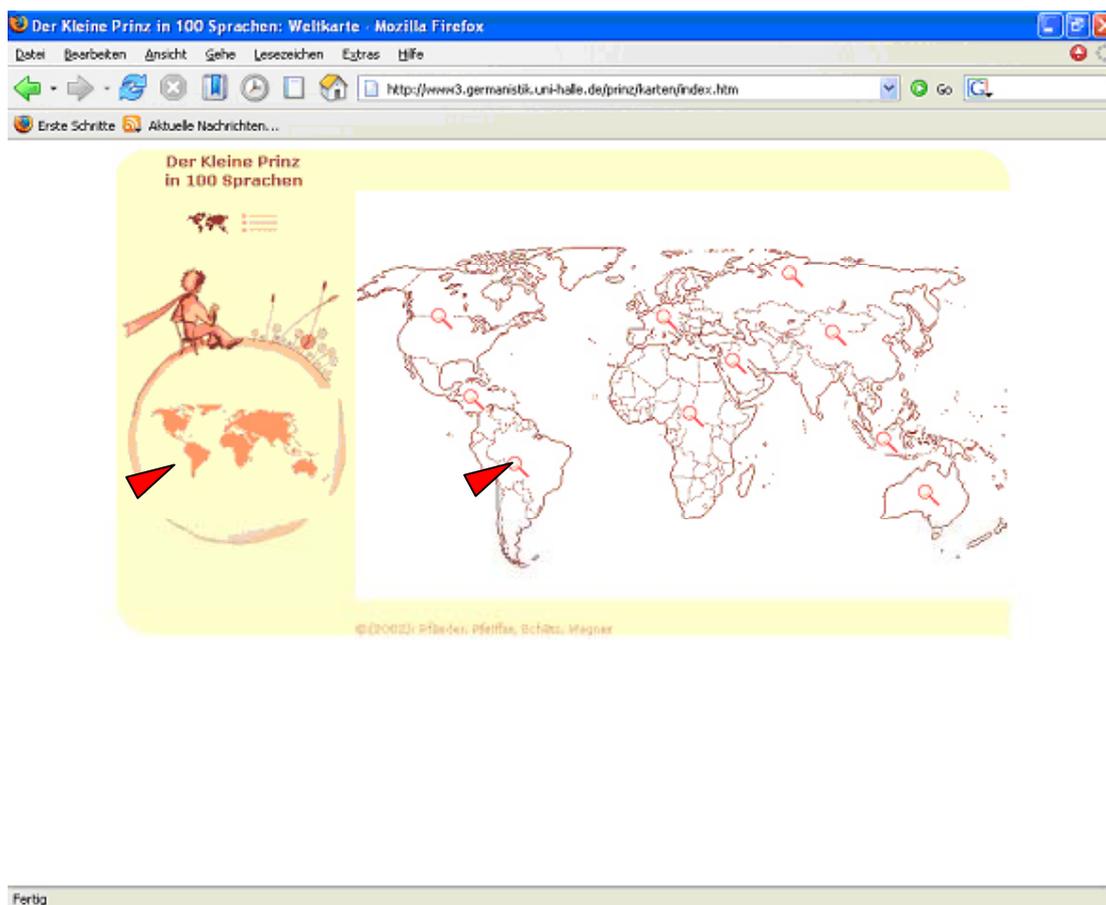
Die Startseite erreicht man über die URL <http://www.germanistik.uni-halle.de/prinz>. Sie enthält die wesentlichen Informationen zum Projekt und weitere nützliche Links. Darunter befindet sich auch ein Link zum kostenlosen Download des *Flash Players*, der zum Darstellen der Webseite notwendig ist und vor der Benutzung des Projektes auf dem Computer installiert sein sollte. Weiterhin enthält die Startseite in der linken oberen Ecke zwei klickbare Icons, über die die Zielseiten zu erreichen sind. Das Symbol „“ steht dabei für den topographischen Zugang. Der linguistische Zugang erfolgt über das Symbol „“. Diese beiden Icons sind auf allen Seiten des Projekts vorhanden und ermöglichen jederzeit den Wechsel zwischen den zwei Zugangsformen. Des Weiteren befindet sich in der linken oberen Ecke der verlinkte Schriftzug „Der Kleine Prinz in 100 Sprachen“. Dieser gestattet von jeder Einzelseite aus die direkte Rückkehr zur Startseite.



2 Zugriffsmöglichkeiten

2.1 Der topographische Zugang

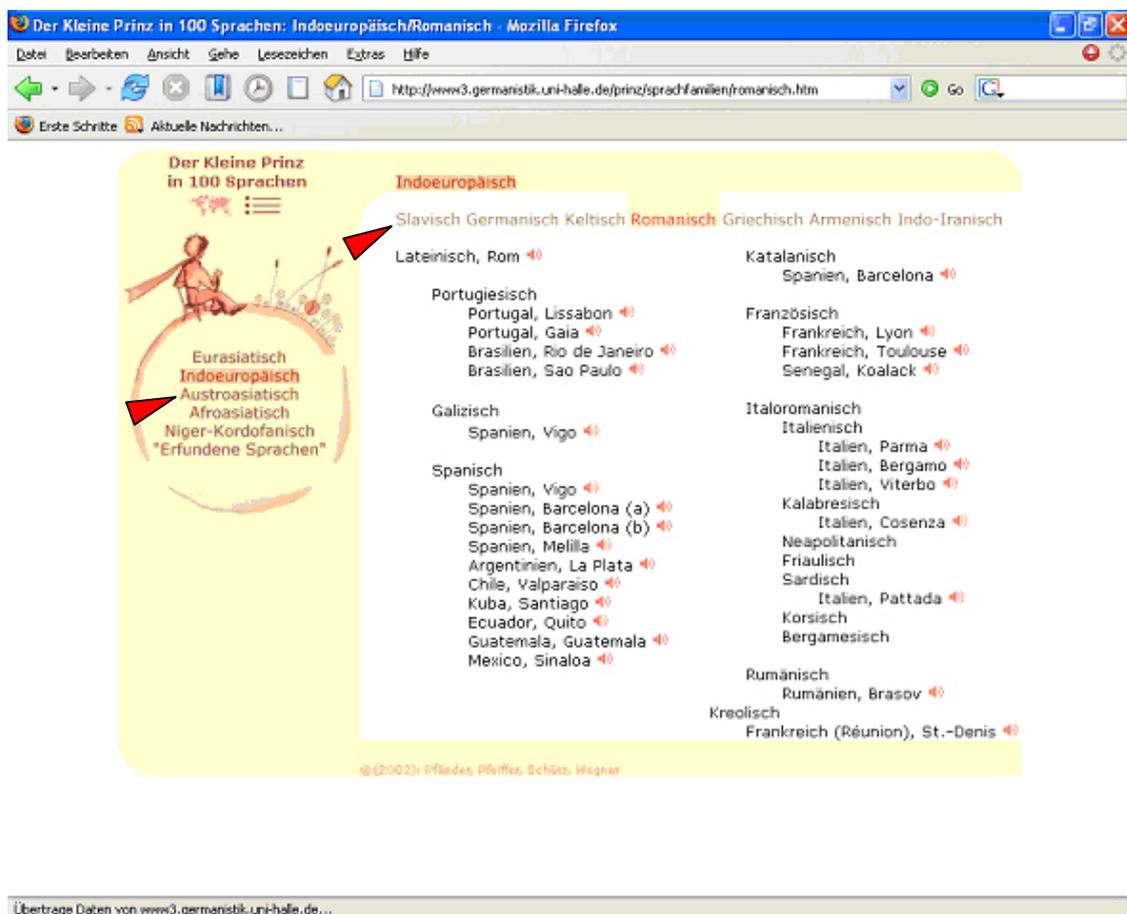
Benutzt man den topographischen Zugang , so gelangt man auf die abgebildete Weltkarte. Über das Klicken der Lupensymbole  kann man sich weiter in die gewünschte Region (in der Regel sind es Kontinente) zoomen. Diese Weltkarte und alle folgenden Regionalkarten haben auf der linken Seite unter der Grafik des Kleinen Prinzen eine weitere verlinkte Weltkarte. Diese ermöglicht jederzeit den direkten Wechsel zu einer anderen Region, ohne auf die Ausgangsseite zurückkehren zu müssen. Auf den jeweiligen Regionalkarten befinden sich Lupen  (zum weiteren Zoomen) und Lautsprechersymbole . Klickt man auf diese Lautsprecher , gelangt man zu einer Zielseite. Die Lautsprecher sind auf den Karten in Abhängigkeit von den Herkunftsorten der Sprecher platziert.



2.2 Der linguistische Zugang

Wählt man den linguistischen Zugang , so gelangt man zur Hauptseite der Sprachfamilien. Durch das Anklicken einer der links aufgeführten Sprachfamilien erreicht man eine Übersicht mit den zugehörigen Sprachen. Im Falle der indoeuropäischen Sprachen wird in sieben Sprachzweige unterschieden, die durch das Klicken auf die obere Leiste zu erreichen sind.

In diesen Übersichten sind die einzelnen Sprachen und die dazugehörigen Herkunftsorte aufgelistet. Auch hier gelangt man zu den Zielseiten durch das Klicken auf die Lautsprecher Symbole .



Der Kleine Prinz in 100 Sprachen

Indoeuropäisch

Slavisch Germanisch Keltisch Romanisch Griechisch Armenisch Indo-Iranisch

Lateinisch, Rom 

Portugiesisch
Portugal, Lissabon 
Portugal, Gaia 
Brasilien, Rio de Janeiro 
Brasilien, Sao Paulo 

Galizisch
Spanien, Vigo 

Spanisch
Spanien, Vigo 
Spanien, Barcelona (a) 
Spanien, Barcelona (b) 
Spanien, Melilla 
Argentinien, La Plata 
Chile, Valparaiso 
Kuba, Santiago 
Ecuador, Quito 
Guatemala, Guatemala 
Mexico, Sinaloa 

Katalanisch
Spanien, Barcelona 

Französisch
Frankreich, Lyon 
Frankreich, Toulouse 
Senegal, Koalack 

Italoromanisch
Italienisch
Italien, Parma 
Italien, Bergamo 
Italien, Viterbo 
Kalabresisch
Italien, Cosenza 
Neapolitanisch
Friaulisch
Sardisch
Italien, Pattada 
Korsisch
Bergamesisch

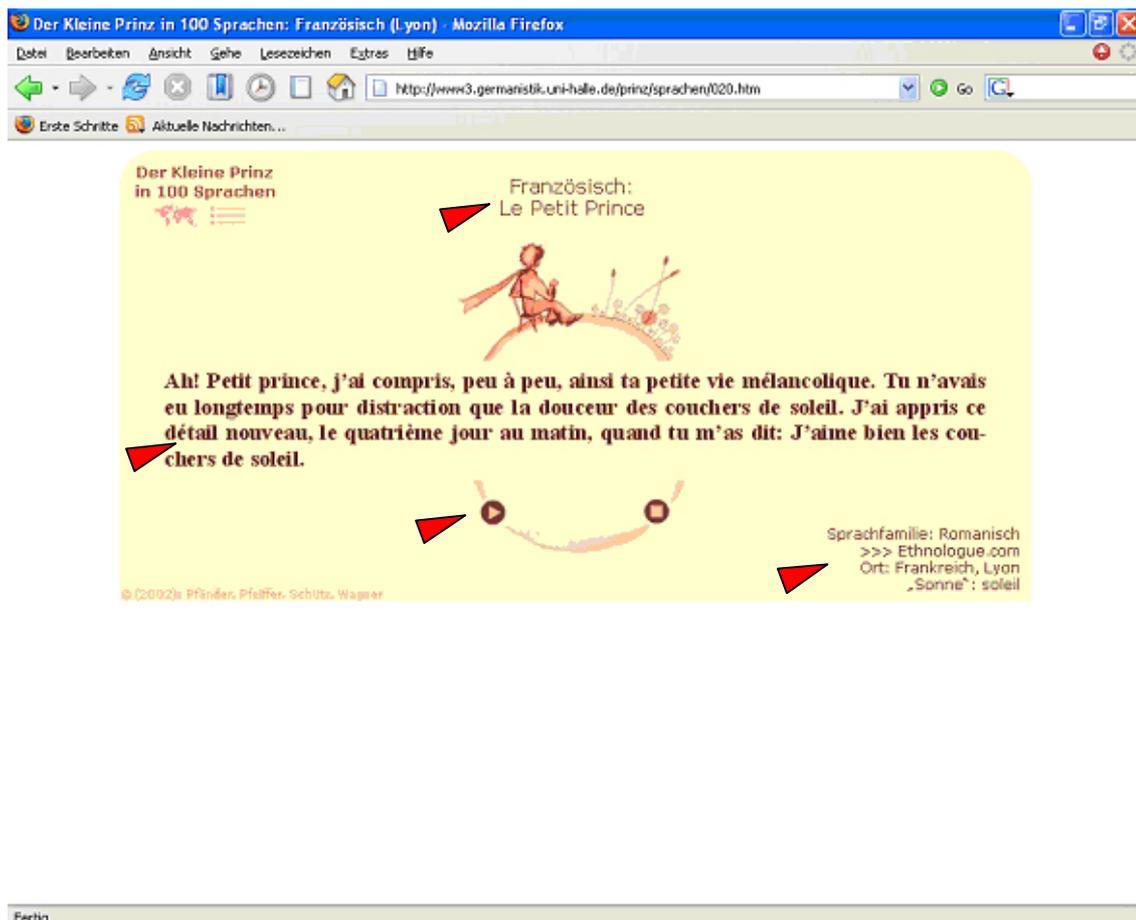
Rumänisch
Rumänien, Brasov 

Kreolisch
Frankreich (Réunion), St.-Denis 

Übertrage Daten von www3.germanistik.uni-halle.de...

3 Die Zielseiten

Alle Zielseiten haben die gleiche Struktur. In der oberen Seitenmitte ist der Name der Sprache angegeben, darunter befindet sich die Übersetzung der Wortgruppe „Der Kleine Prinz“ in der entsprechenden Sprache. Im Zentrum der Zielseite steht der Textauszug aus dem *Petit Prince* in der jeweiligen Varietät. Darunter befinden sich zwei Buttons: ein Abspielbutton zum Starten der Sprachaufnahme und ein Stop-Button zum vorzeitigen Beenden der Wiedergabe. In der rechten unteren Ecke ist die Sprachfamilie, zu der die entsprechende Sprache gehört, genannt. Des Weiteren befindet sich dort ein Link zur externen Seite von *Ethnologue*,¹ einem englischsprachigen Linguistik-Portal, über das weitere, detailliertere Informationen zu den jeweiligen Varietäten zur Verfügung stehen. Weiterhin sind in diesem Bereich der Seite die Herkunftsorte der Sprecher verzeichnet. Zusätzlich ist auf allen Seiten das Wort „Sonne“ in der jeweiligen Sprache angegeben. Dies ermöglicht, sich in den Texten besser zu orientieren.



¹ <http://www.ethnologue.com>.